

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Fejn u kif>Spejjeż

Spejjeż

Rumanija

F'din il-pagna tista' ssib informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fir-Rumanija.

[Liġi tal-familja – divorzju](#)

[Liġi tal-familja – kustodja tat-tfal](#)

[Liġi tal-familja – manteniment](#)

[Liġi kummerċjali – kuntratt](#)

[Liġi kummerċjali – responsabbiltà](#)

Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Avukati

Ġeneralitajiet

Id-**drittijiet** tal-avukati **jvarjaw** u jiġu ddeterminati skont il-livell ta' diffikultà, id-daqs u kemm iddum il-kawża. Jista' jintlaħaq ftehim bil-libertà kollha bejn l-avukat u l-klijent tiegħu dwar **il-livell tad-drittijiet**, imma dan irid isir fil-limiti tal-liġi u tal-Istatut tal-professjoni.

Il-livell tad-drittijiet li jistgħu jithallsu jista' jkun ibbażat fuq:

Rata fis-siegħa mitluba b'relazzjoni għas-sigħat maħduma;

Somma fissa;

Ammont li jiddependi minn eżitu pożittiv: minbarra somma fissa, l-avukat jista' jitlob somma addizzjonali, fissa jew varjabbli li titthallas jekk tintrebaħ il-kawża.

(Madankollu, huwa assolutament ipprojbit li d-dritt tal-avukat ikun ibbażat esklużivament fuq l-eżitu ġudizzjarju).

Kemm drittijiet fis-siegħa kif ukoll drittijiet fissi, irrappreżentant mir-riżultat miksub.

Huwa kważi impossibbli li tagħti stima tad-drittijiet għaliex din l-informazzjoni tista' tinkiseb biss wara li l-każ jiġi ppreżentat lill-avukat, li mbagħad se jikkalkula d-drittijiet li għandhom jithallsu billi jikkunsidra l-aspetti kollha neċessarjament relatati mal-każ, u prinċipalment l-ammont ta' xogħol involut, il-valur tal-kawża u anki n-natura tal-parti għall-kawża.

Bailiffs (Eżekuturi ġudizzjarji)

Ġeneralitajiet

L-ammont tat-tariffa jiddependi mill-attività meħtieġa għat-tweġiq tal-eżekuzzjoni wara li tkun ingħatat sentenza tal-qorti jew ordni ta' eżekuzzjoni skont il-liġi.

Il-lista tat-tariffi giet stabbilita mill-**Ministeru tal-Gustizzja** b'koperazzjoni mal-**Unjoni Nazzjonali ta' Eżekuturi Ġudizzjarji**. L-eżekutur ġudizzjarju jithallas mill-parti li tkun talbet l-eżekuzzjoni ta' xi proċedura. B'mod ġenerali, l-eżekuturi ġudizzjarji jithallsu għal kull att ta' eżekuzzjoni individwali.

Fil-każ ta' eżekuzzjoni ta' talbiet marbuta ma' ammonti ta' flus, it-tariffi massimi huma kif ġej:

Fil-każ ta' talbiet sa RON 50 000 inklużiv	It-tariffa massima hija ta' 10% tal-valur tat-talba (pereżempju jekk il-valur tat-talba jkun RON 40 000, it-tariffa ma tistax tkun iktar minn RON 400 jew EUR 100).
Fil-każ ta' talbiet bejn RON 50 000 u RON 80 000 inklużiv	It-tariffa massima hija ammont fiss ta' RON 5 000 u 3% tal-ammont li jeċċedi RON 50 000.
Fil-każ ta' talbiet bejn RON 80 000 u RON 100 000 inklużiv	It-tariffa massima hija ammont fiss ta' RON 5 900 u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 80 000.
Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 100 000	It-tariffa massima hija ammont fiss ta' RON 6 300 u 1% tal-ammont li jeċċedi RON 100 000.

Informazzjoni dettaljata rigward it-tariffi minimi u massimi skont it-tip ta' att ta' eżekuzzjoni

Drittijiet mitlubin qabel is-sentenza (qabel ma tiġi ppreżentata t-talba)

Notifika u komunikazzjoni ta' dokumenti proċedurali	Bejn RON 20 (EUR 5) u RON 400 (EUR 100).
Aċċertament ta' sitwazzjoni fattwali u kompilazzjoni ta' inventarju tal-beni (l-Artikolu 239 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili)	Bejn RON 100 (EUR 25), u RON 2,200 (EUR 550) għal debitur li jkun persuna naturali jew RON 5,200 (EUR 1300) għal debitur li jkun persuna legali.
Nota ta' offerta reali	Bejn RON 50 (EUR 12.5) u RON 350 (EUR 87.5).
Konfiski	10% tal-valur attwali
Qbid	Bejn RON 100 (EUR 25), u RON 1,200 (EUR 300) għal debitur li jkun persuna naturali jew RON 2,200 (EUR 550) għal debitur li jkun persuna legali.
Konsulenza legali marbuta mal-kostituzzjoni ta' dokumenti eżekutorji	Bejn RON 20 (EUR 5) u RON 200 (EUR 50).

Drittijiet mitluba waqt il-proċedimenti

Sekwestru	It-tariffa minima għal talba sa massimu ta' RON 60 (EUR 15) hija RON 60 (EUR 15) Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 1 000, RON 60 u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 1 000	Għal somom sa RON 50,000 (EUR 12,500) id-dritt jista' jlaħhaq sa 10% tal-valur tat-talba; Għal somom bejn RON 50,001 u RON 80,000 (EUR 20,000) id-dritt huwa ta' 3% tal-valur tat-talba; Għal somom bejn RON 80,001 u RON 100,000 (EUR 25,000) id-dritt huwa ta' 2% tal-valur tat-talba; u Għal somom ta' iktar minn RON 100,000 id-dritt huwa ta' 1% tal-valur tat-talba.
	Dritt minimu ta' RON 150 (EUR 37.5)	Massimu ta' RON 400 (EUR 100).

Protest f'każ ta' nuqqas ta' hlas ta' drafts, <i>promissory notes</i> jew ċekkijiet		
Qbid ġudizzjarju	Dritt minimu ta' RON 100 (EUR 25)	Massimu ta' RON 1,200 (EUR 300) għal debitur li jkun persuna naturali jew RON 2,200 (EUR 550) għal debitur li jkun persuna legali.

Drittijiet miġlubin wara l-proċedimenti (wara li l-qorti tkun qatgħet is-sentenza)

It-tqegħid ta' tifel/tifla (minuri) jew l-istabbiliment tar-residenza tat-tifel/tifla (minuri)	Bejn RON 50 (madwar EUR 12.5) u RON 1,000 (EUR 250).
Kuntatt mat-tifel/tifla/Żjarat lit-tifel/tifla (minuri)	Bejn RON 50 (madwar EUR 12.5) u RON 500 (EUR 125).

Fil-każ ta' rkupru ta' djun

L-irkupru ta' dejn/talbiet permezz tal-prosekuzzjoni/eżekuzzjoni ta' proprjetà mobbli	Tariffi minimi RON 60 (EUR 15) f'każ ta' talbiet sa massimu ta' RON 1 000 (EUR 250) Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 1 000, RON 60 u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 1 000	Drittijiet massimi Sa 10% għas-somom sa RON 50,000 (EUR 12,500); 3% għal somom bejn RON 50,001 u RON 80,000 (EUR 20,000); 2% għal somom bejn RON 80,001 u RON 100,000 (EUR 25,000); u 1% għal somom ta' iktar minn RON 100,000.
L-irkupru ta' dejn/talbiet permezz tal-prosekuzzjoni/eżekuzzjoni ta' proprjetà immobbli	Drittijiet minimi RON 150 (EUR 37.5) f'każ ta' talbiet sa massimu ta' RON 1 000 (EUR 250) Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 1 000, RON 150 (EUR 37.5) u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 1 000	Drittijiet massimi Sa 10% għas-somom ta' mhux iktar minn RON 50,000 (EUR 12,500); 3% għas-somom ta' bejn RON 50,001 u RON 80,000 (EUR 20,000); 2% għas-somom ta' bejn RON 80,001 u RON 100,000 (EUR 25,000); u 1% għas-somom ta' iktar minn RON 100,000.

Esperti ġudizzjarji tekniċi

It-drittijiet tal-esperti ġudizzjarji tekniċi jvarjaw. It-tariffa għal perizja teknika ġudizzjarja tiġi stabbilita mill-korp li jkun ordna l-perizja, billi jqis il-kumplessità tal-perizja, il-kwantità ta' xogħol li tinvolvi u l-grad professjonali jew xjentifiku ta' espert ġudizzjarju tekniku.

il-perizja ġudizzjarja teknika titwettaq b'ordni tal-qrati, tal-entitajiet li jwettqu l-prosekuzzjoni kriminali jew ta' korpi oħrajn li xogħolhom huwa marbut mad-determinazzjoni tal-fatti jew iċ-ċirkostanzi tal-każ, billi jaħtru esperti ġudizzjarji tekniċi awtorizzati mill-Ministeru tal-Ġustizzja;

il-parti interessata għandha d-dritt li titlob li l-perizja ssir mill-espert ġudizzjarju tekniku mahtur flimkien ma' espert ġudizzjarju tekniku jew speċjalist, li jservi ta' konsulent għall-parti, magħżul mill-parti stess u mħallas minnha, u approvat mill-korp ġudizzjarju li jkun ordna li ssir il-perizja. It-tariffa tal-espert ġudizzjarju tekniku magħżul tiġi stabbilita mill-parti u l-espert, permezz ta' ftehim komuni msejjes fuq ir-relazzjonijiet kuntrattwali ta' bejniethom, u tiġi mħallas mill-parti li tkun għażlet dak l-espert.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Spiza fissa biex jiressaq rikors il-qorti: id-drittijiet tal-qorti u t-taxxa tal-boll

It-talbiet imressqa quddiem il-qrati li huma suġġetti għad-drittijiet tal-qorti jridu jingħataw il-boll ġudizzjarju.

Drittijiet tal-qorti

Id-drittijiet tal-qorti jistgħu jvarjaw bejn madwar EUR 0.5 sa iktar minn EUR 1,500.

Għal **talbiet finanzjarjament kwantifikabbli** (eż. applikabbli fil-kawżi għal alimenti, f'kawżi kummerċjali), id-drittijiet tal-qorti jvarjaw skont il-valur tat-talba:

Valur tat-talba	Ammont tad-dritt tal-qorti
Sa RON 39	RON 2
RON 39.01 - RON 388	RON 2 flimkien ma' 10% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 39
RON 388.01 - RON 3,879	RON 37 flimkien ma' 8% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 388
RON 3,879.01 - RON 19,395.00	RON 316 flimkien ma' 6% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 3,879
RON 19,395.01 - RON 38,790.00	RON 1,247 flimkien ma' 4% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 19,395
RON 38,790.01 - RON 193,948.00	RON 2,023 flimkien ma' 2% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 38,790
Iktar minn RON 193,948.00	RON 5,126 flimkien ma' 1% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 193,948

Għal talbiet relatati mal-**liġi tal-familji**, id-drittijiet tal-qorti huma:

Għal divorzju kkawżat minn deterjorament fir-relazzjonijiet familjari jew minn divorzju bi qbil bejn il-konjuġi (il-Kodiċi tal-Familja Rumèn, l-ewwel u t-tieni paragrafi tal-Artikolu 38)	RON 39 (EUR 10)
Għal divorzju kkawżat mill-fatt li konjuġi ma jistax iwettaq l-obbligi familjari tiegħu jew tagħha minhabba mard serju (il-Kodiċi tal-Familja Rumèn, it-tielet paragrafu tal-Artikolu 38) u għal divorzju kkawżat minn dħul baxx (inqas mis-salarju gross minimu nazzjonali) jew minn nuqqas ta' dħul min-naħa ta' wieħed mill-konjuġi	RON 8 (EUR 2)
Għall-kustodja tat-tfal, għall-istabbiliment tad-domicilju tal-wild minuri, għar-rikonoxximent tal-ulied sabiex ikunu jistgħu jużaw kunjom il-ġenitur	RON 6 (EUR 2.5)

Taxxa tal-boll (madwar EUR 1) – tvarja bejn RON 1.5 u RON 5

Deċiżjonijiet tal-qorti – Spiza ta' deċiżjoni (madwar EUR 1)

Id-deċiżjonijiet ġudizzjarji, iċ-ċitazzjonijiet u n-notifiki jiġu kkomunikati lill-partijiet, lix-xhieda, lill-esperti jew lil kwalunkwe persuna jew istituzzjoni oħra involuta fil-kawża **mingħajr ħlas**.

Il-konsultazzjoni jew l-ikkoppjar ta' dokumenti mill-proċess (fajl) tal-qorti u ta' ċertifikati mill-uffiċċju tal-iskrivani tal-qorti huma bi ħlas (massimu ta' RON 4).

Spiza biex tinkiseb deċiżjoni awtentikata (inqas minn EUR 1)

Talbiet lill-qrati sabiex jiġu kkonsenjati kopji ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji ddikjarati bħala finali u irrevokabbli	Ittimbrati, bi dritt tal-qorti li jlaħhaq RON 2
---	---

Proċedimenti oħrajn: spejjeż fissi

Drittijiet li jiġihallu lit-tradutturi jew lill-interpreti

1. Drittijiet tat-tradutturi jew tal-interpreti

Dawn jiġu ddeterminati mill-qorti fid-deċiżjoni li taħtar lill-interpretu jew lit-traduttur. It-tariffa minima ta' RON 20 tiżdied bi:

50% għal traduzzjonijiet minn jew f'islen orjentali (il-Ġappuniż, iċ-Ċiniż) jew islien li rari jintuża; jew għal traduzzjonijiet urgenti (fi żmien 24-48 siegħa);

100% għal interpretazzjoni simultanja; jew għal servizzi waqt tmien il-ġimgħa, b'tajjil legali jew jiemi mhux tax-xogħol, jew bejn l-10pm u s-6am.

Il-livelli preċiżi tat-tariffi huma:

Għal interpreti awtorizzati	RON 23.15 (madwar EUR 6) fis-siegħa jew, jekk ikun applikabbli, għal inqas minn siegħa (frazzjonijiet ta' siegħa)
Għal traduzzjonijiet	RON 33.56 (madwar EUR 8) għal kull paġna

Il-VAT tiġi miżjuda ma' dawn l-ammonti fejn ikun legalment meħtieġ.

2. Drittijiet tal-Bailiffs (Eżekuturi Ġudizzjarji)

Jekk jogħġbok irreferi għall-kapitolu dwar id-Drittijiet tal-Bailiffs ta' iktar 'il fuq.

Appelli

L-ispejjeż ta' kawża tal-prim'istanza huma simili għal dawk li jiġihallu għal proċedura ta' appell, imma jammontaw għal 50% ta' dawk li jsiru waqt il-proċess.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iřidu jiġihallu l-ispejjeż fissi

1. Drittijiet tal-qorti

Dawn **jiġihallu bil-quddiem**, qabel ma tiġi riċevuta, ipproċessata jew tinħareġ id-dokumentazzjoni rilevanti jew jitwettagħ is-servizz mitlub. Fil-prattika, l-applikant iħallas id-dritt tal-qorti li huwa jistma li huwa korrett meta jressaq it-talba tiegħu. Fl-ewwel seduta, il-qorti tiddetermina d-drittijiet tal-qorti legali li għandhom jiġihallu u titlob kif inhu xieraq lill-parti biex tħallas kwalunkwe nuqqas.

2. Drittijiet tal-Eżekuturi Ġudizzjarji

L-ispejjeż relatati mal-eżekuzzjoni jřidu jiġihallu bil-quddiem mill-parti li tkun talbitha. Il-ħlas bil-quddiem tad-drittijiet tal-eżekuturi ġudizzjarji madankollu ma jistax ikun kundizzjoni għall-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet tal-qorti.

3. Drittijiet ta' interpretazzjoni

Il-parti li tkun talbet servizzi ta' interpretazzjoni trid tħallas id-dritt iffissat mill-qorti, l-ispejjeż uffiċjali tal-ivvjaġġar jew id-dritt tal-interpretu fi żmien ħamest (5) ijiem minn meta jiġi ffissat id-dritt.

4. Drittijiet tal-esperti

L-ammont stabbilit bħala tariffa provviżorja u l-ħlas bil-quddiem għall-ispejjeż tal-ivvjaġġar, meta jkun hemm, għandhom jiġihallu mill-parti li tkun talbet li ssir il-perizja fi żmien ħamest ijiem wara l-hatra tal-espert ġudizzjarju tekniku, f'kont speċjali li jkun infetaħ għal dan il-għan mill-uffiċċju lokali tal-perizji tekniċi ġudizzjarji u tal-kontabilità. Il-qorti tista' tiddeċiedi wkoll li dawk l-ispejjeż għandhom jinqasmu bejn il-partijiet.

It-tariffa għal perizja teknika ġudizzjarja tiġi stabbilita mill-korp li jkun ordna l-perizja, billi jqis il-kumplessità tal-perizja, il-kwantità ta' xogħol li tinvolvi u l-grad professjonali jew xjentifiku tal-espert jew tal-ispeċjalist.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

M'hemm l-ebda spiza fissa għall-partijiet relatata ma' proċedimenti kriminali.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

M'hemm l-ebda spiza fissa relatata ma' proċedimenti kostituzzjonali.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Fir-Rumanija, ir-rappreżentanti legali **m'għandhomx obbligu dirett** li jagħtu lill-partijiet informazzjoni minn qabel dwar id-drittijiet u l-obbligi tagħhom, il-prospetti li għandhom li jirbhu l-kawża u l-ispejjeż involuti fil-proċedimenti. Madankollu, skont l-Istatut tal-professjoni legali, l-avukat għandu d-**dmir** li jagħti pariri fil-pront, b'mod kuxjenzjuż, korrett u diliġenti lill-klijent tiegħu.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fir-Rumanija?

Mhux faċli li ssib informazzjoni li **tispjega d-diversi sorsi tal-ispejjeż peress li din ma tiġix ippubblikata fis-siti elettronici tal-istituzzjonijiet pubbliċi, u lanqas tissemma' fil-fuljetti**. L-informazzjoni tista' tinkiseb direttament mill-persuni li jaħdmu f'dan il-qasam jew mil-liġijiet li ġejjin li għandhom x'jaqsmu mal-ispejjeż ġudizzjarji.

Id-**drittijiet tal-qorti u t-taxxa tal-boll** huma rregolati mil-Liġi Nru. 146/1997 dwar id-drittijiet tal-qorti u mill-Ordinanza tal-Gvern Nru. 32/1995 dwar it-taxxa tal-boll.

Id-**drittijiet tal-avukati** huma rregolati mill-**Att Nru 188/2000** dwar l-eżekuturi ġudizzjarji u l-Ordni Nru 2550/C tal-14 ta' Novembru 2006 li tapprova t-tariffi minimi u massimi għal servizzi mogħtija minn eżekuturi ġudizzjarji.

Id-**drittijiet tal-esperi ġudizzjarji** huma rregolati mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili u mill-Ordinanza tal-Gvern Nru. 2/2000 dwar l-organizzazzjoni tal-attività tal-għarfien espert tekniku ġudizzjarju jew mhux ġudizzjarju.

Id-**drittijiet tat-traduzzjoni u tal-interpretazzjoni** huma rregolati mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, mil-Liġi Nru. 1781997 u mill-**Ordni Nru. 772 tal-5 ta' Marzu 2009** dwar l-istabbiliment tad-drittijiet għal interpreti u tradutturi awtorizzati.

B'liema isna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fir-Rumanija?

Il-liġijiet li jirregolaw l-ispejjeż huma **disponibbli biss bir-Rumen**.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Il-medjazzjoni hija rregolata mil-Liġi Nru. 192/2006 dwar il-medjazzjoni u dwar l-organizzazzjoni tal-professjoni ta' medjatur. Din il-liġi tipprovdi li l-medjatur ikun intitolat għall-ħlas ta' **dritt li jiġi miftiehem mal-partijiet**, kif ukoll għar-rifużjoni tal-ispejjeż li jagħmel b'konnessjoni mal-medjazzjoni.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Tista' ssib informazzjoni statistika dwar it-tul ta' żmien medju tal-kawżi fir-rapport annwali dwar l-attività ġudizzjarja Rumena, disponibbli bir-Rumen mis-siti elettronici pubblici tal-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura (ara l-Kapitolu 3.4 intitolat **Indikaturi tal-kwalità tal-attività ġudizzjarja**, paġni 155-162).

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Il-VAT la tapplika għad-drittijiet tal-qorti, la għat-taxxa tal-boll u lanqas għad-drittijiet tal-avukati inklużi fil-kuntratt tal-assistenza legali. Għat-traduzzjoni tad-dokumenti, il-VAT tiġi miżjuda mat-tariffa fejn dan ikun legalment meħtieġ.

Għajnuna Legali

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Dħul medju nett fix-xahar għal kull membru tal-familja	Kundizzjonijiet għall-ghotja
Inqas minn RON 500 (madwar EUR 125)	Il-livell tad-dħul għandu jkun taħt il-limitu għal mill-inqas xahrejn qabel mar-rikors jitressaq quddiem il-qorti, f'liema każ l-ispejjeż tal-kawża jhallashom kollha l-Istat .
Inqas minn RON 800 (madwar EUR 200)	Il-livell tad-dħul għandu jkun taħt il-limitu għal mill-inqas xahrejn qabel ma r-rikors jitressaq quddiem il-qorti, f'liema każ 50% tal-ispejjeż ihallashom l-Istat .

L-għajnuna legali tingħata wkoll:

Meta l-ispejjeż fissi jew l-ispejjeż ikkalkulati globali tal-kawża jistgħu jirrestringu d-**dritt** kostituzzjonali tal-applikant **għal aċċess effettiv għall-ġustizzja**; jew Meta d-dritt tal-applikant biex ikollu aċċess għall-ġustizzja jista' jkun ristrett minhabba **differenzi fil-livelli tal-għajxien** bejn l-Istat Membru ta' residenza u r-Rumanija.

Irrispettivament mid-dħul tad-destinatarju tal-għajnuna, meta liġi speċjali tipprovdi d-dritt għal għajnuna legali jew għal għajnuna legali mingħajr ħlas bħala **miżura protettiva għad-destinatarju tal-għajnuna legali** (jekk id-destinatarju tal-għajnuna legali jkun minuri, jew persuna b'diżabbiltà, jew f'sitwazzjoni speċjali oħra).

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Il-kunċett ta' limitu huwa applikabbli biss fi kwistjonijiet ċivili. Fi kwistjonijiet kriminali, id-dispożizzjonijiet legali prinċipali li jirregolaw dan il-qasam huma inklużi fl-Artikolu 171 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali. L-għajnuna legali tingħata lill-**akkużat** meta:

ikun minuri;

ikun intbagħat f'ċentru ta' riedukazzjoni jew f'istituzzjoni medika edukattiva;

diġà jkun ġie arrestat jew inżamm f'kustodja fil-kuntest ta' każ/ijiet kriminali ieħor/oħrajn;

ikun ġie internat f'istituzzjoni medika jew irċieva trattament mediku obbligatorju;

l-awtorità tal-investigazzjonijiet kriminali jew il-qorti tikkunsidra li l-akkużat mhux kapaci jmxexxi d-difiża tiegħu;

il-piena prevista mil-liġi għall-allegat delitt hija sentenza ta' ħabs għal għomru jew sentenza ta' ħabs għal mill-inqas ħames (5) snin.

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Il-kunċett ta' limitu ma japplikax għall-vittmi fil-qasam tal-ġustizzja kriminali. Id-dispożizzjonijiet legali rilevanti li jirregolaw dan il-qasam huma inklużi fl-Artikolu 173 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

It-talbiet li ġejjin huma legalment eżentati minn kwalunkwe spiża tal-qorti:

It-talbiet kollha relatati ma': (1) il-protezzjoni u l-promozzjoni tad-drittijiet tat-tfal (irregolati mil-Liġi Nru. 272/2004 rigward il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet tat-tfal), (2) it-tutela, (3) il-kurazija, (4) l-assistenza mogħtija lil persuni b'mard mentali serju;

Talbiet relatati ma' obbligi ta' manteniment legali u kuntrattwali u t-talbiet kollha marbuta mal-adozzjoni (irregolati mil-Liġi Nru. 273/2004 dwar l-adozzjoni);

Talbiet oħrajn kif inhu pprovdut mid-diversi liġijiet.

Meta għandha l-parti li titef thallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Fi kwistjonijiet ċivili, ir-regoli li għandhom x'jaqsmu mal-ghotja tal-ispejjeż jew mal-kumpens għall-ispejjeż huma rregolati mill-Artikoli 274-276 tal-**Kodiċi ta' Proċedura Ċivili**. Fil-prinċipju,

Il-parti li titef hija obbligata (jekk issir talba għal dan) thallas l-ispejjeż tal-kawża;

L-imħallef ma jistax inaqqas id-dritt tal-qorti jew kwalunkwe spiża oħra mħallsa mill-parti li tirbaħ;

Konvenut li ammetta l-pretensjoni tar-rikorrent fl-ewwel seduta m'hemm x għalfejn iħallas l-ispejjeż ġudizzjarji, sakemm ma kienx uffċjalment innotifikat mill-bailiff permezz tal-proċedura speċjalizzata ta' qabel is-sentenza, li ssemmiet iktar 'il fuq.

Fi kwistjonijiet kriminali, ir-regoli li għandhom x'jaqsmu mal-ghotja tal-ispejjeż jew mal-kumpens għall-ispejjeż huma rregolati mill-Artikoli 189-193 tal-**Kodiċi ta' Proċedura Kriminali**. Fil-prinċipju,

L-ispejjeż meħtieġa għat-tweġiq tal-atti proċedurali, għall-amministrazzjoni tal-evidenza, għaž-żamma f'kundizzjoni tajba tal-mezzi materjali tal-evidenza, għar-remunerazzjoni tal-avukati, kif ukoll kwalunkwe spiża oħra relatata mal-kawżi kriminali jiġu koperti mis-somom li jgħaddi l-Istat jew li jħallsu l-partijiet. F'każ li l-akkużat jinstab ħati, huwa jrid ikopri l-ispejjeż ġudizzjarji li għamel l-Istat, bl-eċċezzjoni tal-ispejjeż għall-interpreti maħtura mill-entitajiet ġudizzjarji, u f'każijiet fejn ingħatat għajnuna legali mingħajr ħlas.

F'każ li l-akkużat jiġi lliberat mill-akkuża jew il-kawża kriminali fil-qorti titwaqqaf, l-ispejjeż ġudizzjarji tal-Istat jithallsu kif ġej:

F'każ li l-akkużat jiġi lliberat mill-akkuża, minn: (a) il-vittma, sa fejn kienu kkawżati minnha; (b) mill-parti ċivili li t-talbiet ċivili tagħha ġew miċħuda fl-intier tagħhom, sa fejn l-ispejjeż kienu kkawżati minn din il-parti; (c) l-akkużat, li anki meta jiġi lliberat, huwa obligat iħallas id-danni.

F'każ ta' abbandun tal-kawża kriminali, minn (a) l-akkużat, jekk tkun ġiet ordnata s-sostituzzjoni tar-responsabbiltà kriminali jew ikun hemm raġuni għat-tnaqqis tal-piena; (b) iż-żewġ partijiet, f'każ ta' rikonċiljazzjoni; (c) il-vittma, f'każ li l-ilment jiġi tirat jew jitressaq tardivament quddiem il-qorti.

F'każ ta' amnestija, preskrizzjoni jew irtirar tal-ilment, kif ukoll fil-każ li jkun hemm raġuni għat-tnaqqis tal-piena, jekk l-akkużat jitlob li l-kawża kriminali tibqa' għadejja, l-ispejjeż ġudizzjarji jistgħu jiġu koperti mill-vittma jew mill-akkużat, jiddependi minn dispożizzjonijiet ta' liġijiet konnessi oħrajn.

Fil-każijiet l-oħra kollha, l-Istat iħallas għall-ispejjeż ġudizzjarji tiegħu.

Drittijiet tal-esperti

L-Artikolu 274 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jistipula li l-parti li titef il-kawża għandha l-obbligu li fuq talba thallas l-ispejjeż legali, inklużi d-drittijiet tal-esperi ġudizzjarji tekniċi, li tkun hallset il-parti li tirbaħ il-kawża.

Dokumenti relatati

L-aħħar aġġornament: 03/11/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Ir-Rumanija

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżżewweġ. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżżewwġu. Iż-żwieġ jiġi cċelebrat fi Stat Membru A. Wara ż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabbilixxu residenza. Ftit wara, il-koppja tissepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fl-Istat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiftaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qorti ta' Stat Membru B.

NOTA – 1. Fir-risposti li għandhom x'jaqsmu mal-istudji tal-każijiet kollha wieħed għandu jassumi li t-talba qed issir fil-qorti Rumani 2. Għal finijiet ta' fehim aħjar, il-kalkolu tal-ispejjeż ikkunsidra r-rata ipotetika tal-valuta li ġeja – EUR 1 = RON 4 (valuta Rumena).

Spejjeż fir-Rumanija

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Każ	Qorti			Appelli
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti
Każ A	RON 39.3 (madwar EUR 10) li jinkludu RON 39 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Eċċezzjoni – RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (drittijiet tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll), jekk il-parti ma jkollhiex dħul jew jekk id-dħul ikun inqas mis-salarju minimu gross nazzjonali	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	Legalizzazzjoni – attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) Sovrlegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	F'dan il-każ, id-deċiżjoni ma tistax tiġi appellata, peress li d-divorzju sar bi qbil bejn iż-żewġ partijiet
Każ B	RON 39.3 (madwar EUR 10) li jinkludu RON 39 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Eċċezzjoni – RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (drittijiet tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll), jekk il-parti ma jkollhiex dħul jew jekk id-dħul ikun inqas mis-salarju minimu gross nazzjonali	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	Legalizzazzjoni – Attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) Sovrlegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	F'dan il-każ, id-deċiżjoni ma tistax tiġi appellata, peress li d-divorzju sar bi qbil bejn iż-żewġ partijiet

Studju ta' Każ	ADR (Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim)	
	Hemm din il-possibbiltà għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milfuq bejn il-partijiet u l-medjatur
Każ B	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milfuq bejn il-partijiet u l-medjatur

Spejjeż tal-avukat, tal-bailiff u tal-espert

Studju ta' Każ	Avukat		Bailiff		
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza
Każ A	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ
Każ B	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ

Studju ta' Każ	Espert		
	L-użu huwa mandatorju?		Spiza
Każ A	LE		Mhux applikabbli f'dan il-każ
Każ B	LE		Mhux applikabbli f'dan il-każ

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza
Każ A	Iva. Madankollu dan il-każ ma jeħtieġx xhieda.	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ
Każ B	Iva. Madankollu dan il-każ ma jeħtieġx xhieda.	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ

Spejjeż għall-għajjnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' Każ	Għajjnuna Legali			
	Meta u f'liema kundizzjonijiet hija applikabbli?	Meta huwa l-appoġġ totali?	Kundizzjonijiet?	
Każ A	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	
Każ B	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	

Każ ta' Studju	Rifużjoni			
	Tista' l-parti rebbleha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'percentwali tkun inġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi drabi fejn l-għajjnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajjnuna legali?
Każ A	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li l-partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom għad-divorzju (id-divorzju jsir bi qbil bejn iż-żewġ partijiet)	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li l-partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom għad-divorzju (id-divorzju jsir bi qbil bejn iż-żewġ partijiet)	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li l-partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom għad-divorzju (id-divorzju jsir bi qbil bejn iż-żewġ partijiet)	LE
Każ B	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li l-partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom għad-divorzju (id-divorzju jsir bi qbil bejn iż-żewġ partijiet)	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li l-partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom għad-divorzju (id-divorzju jsir bi qbil bejn iż-żewġ partijiet)	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li l-partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom għad-divorzju (id-divorzju jsir bi qbil bejn iż-żewġ partijiet)	LE

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' Każ	Traduzzjoni		
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	
Każ A	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ.	
Każ B	Meta d-dokumenti mressqa quddiem il-qorti (parti mill-proċess tal-kawża) ikunu miktubin b'islen ieħor	L-ispejjeż jistgħu jvarjaw skont il-kuntratt tat-traduzzjoni jew, jekk it-traduzzjoni ssir minn traduttur awtorizzat fuq it-talba tal-qorti, għandu jithallas dritt ta' RON 33.56 (madwar EUR 8) għal kull paġna f'format A4	

Studju ta' Każ	Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?	
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?

Każ A	Meta l-parti li għandha tinstema' mill-qorti tkun truxa jew muta, jew ma tkunx taf tiktib.	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	-	-
Każ B	Jekk għall-inqas waħda mill-partijiet ma titkellimx bir-Rumen.	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	Iva, imma jkunu sostnuti mill-Istat.	-

L-aħħar aġġornament: 03/11/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - Ir-Rumanija

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – kustodja tat-tfal, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom iġixxu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm tiftaħ kawża biex tillimita d-dritt tal-missier għall-aċċess.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni ilhom iġixxu flimkien għal għadd ta' snin fi Stat Membru (Stat Membru B), mingħajr ma żżewwġu, għal għadd ta' snin. Għandhom wild flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara li l-wild jitwieled. Deċiżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm bi dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm u l-wild imorru iġixxu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A) kif huma awtorizzati biex jagħmlu permezz tad-deċiżjoni tal-Qorti u l-missier jibqa' fi Stat Membru B. Wara ftit snin, l-omm tiftaħ kawża fi Stat Membru A biex tbiddel id-dritt tal-missier għall-aċċess.

Spejjeż fir-Rumanija

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Każ	Qorti			Appelli	
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni
Każ A	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	1. Legalizzazzjoni – Attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b' formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovrlegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	50% minn RON 8.3 (madwar EUR 1)	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)
Każ B	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	1. Legalizzazzjoni – attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti– RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b' formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovrlegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	50% minn RON 8.3 (madwar EUR 1)	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)

Studju ta' Każ	ADR (Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim)	
	Hemm din il-possibbiltà għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovd għall-ispejjeż, skont il-ftehim milfuq bejn il-partijiet u l-medjatur

Każ B	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milfuq bejn il-partijiet u l-medjatur
-------	-----	---

Spejjeż tal-avukat, tal-bailiff u tal-espert

Studju ta' Każ	Avukat		Bailiff		
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza
Każ A	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' tiġi infurzata, jekk il-parti li titlef (il-missier) ma teżegwihex b'rieda tajba	L-ghoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5) , li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u dritt massimu RON 400 (madwar EUR 100) Drittijiet tal-bailiff – dritt minimu ta' RON 50 (madwar EUR 12.5) u dritt massimu ta' RON 500 (madwar EUR 125)
Każ B	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' tiġi infurzata, jekk il-parti li titlef (il-missier) ma teżegwihex b'rieda tajba	L-ghoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5) , li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u dritt massimu RON 400 (madwar EUR 100) Drittijiet tal-bailiff – dritt minimu ta' RON 50 (madwar EUR 12.5) u dritt massimu ta' RON 500 (madwar EUR 125)

Studju ta' Każ	Espert	
	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ
Każ B	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn rilevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza
Każ A	Iva	L-ispejjeż tat-trasport jiġu rrifondati u, jekk ix-xhud jitlob dan, jista' jiġi rkuprat anki kumpens għall-hin li x-xhud ikun qatta' fil-qorti (jiddependi mis-sorsi ta' dħul – eż. kuntratt ta' impjeg, eċċ.)	Talbiet eventwali biex tkun ikkawtelata l-evidenza	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
Każ B	Iva	L-ispejjeż tat-trasport jiġu rrifondati u, jekk ix-xhud jitlob dan, jista' jiġi rkuprat anki kumpens għall-hin li x-xhud ikun qatta' fil-qorti (jiddependi mis-sorsi ta' dħul – eż. kuntratt ta' impjeg, eċċ.)	Talbiet eventwali biex tkun ikkawtelata l-evidenza	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)

Spejjeż għall-ghajjnuna legali u rifużjonijiet oħra

	Ghajjnuna Legali
--	------------------

Studju ta' Każ			
	Meta u f'liema kundizzjonijiet hija applikabbli?	Meta huwa l-appoġġ totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż
Każ B	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż

Każ ta' Studju	Rifużjoni			
	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'perċentwali tkun iġġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi drabi fejn l-għajjnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajjnuna legali?
Każ A	Iva	Iġġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, jekk tirbaħ l-omm, l-ispejjeż kollha li tkun għamlet jistgħu jiġu rkuprati mingħand il-missier	LE
Każ B	Iva	Iġġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, jekk tirbaħ l-omm, l-ispejjeż kollha li tkun għamlet jistgħu jiġu rkuprati mingħand il-missier	LE

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' Każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfin	
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni?	Spiza approssimattiva
Każ A	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Meta l-parti li għandha tinstema' mill-qorti tkun truxa jew muta, jew ma tkunx taf tikteb.	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	-	-
Każ B	1. Meta d-dokumenti mressqa quddiem il-qorti (parti mill-proċess (fajl) tal-kawża) ikunu miktubin b'isjen ieħor. 2. Barra minn hekk, meta parti tikkontestata l-preċiżjoni tad-dokument tradott fir-Rumen, il-qorti tista' titlob it-traduzzjoni tad-dokument min-naħa ta' traduttur awtorizzat.	L-ispejjeż jistgħu jvarjaw skont il-kuntratt ta' traduzzjoni jew, jekk it-traduzzjoni ssir minn traduttur awtorizzat fuq it-talba tal-qorti, għandu jithallas dritt ta' RON 33.56 (madwar EUR 8) għal kull paġna f'format A4.	Jekk mill-inqas waħda mill-partijiet ma titkellimx bir-Rumen. Stat A= Ir-Rumanija	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	Iva, imma jkun sostnuti mill-Istat.	-

L-aħħar aġġornament: 03/11/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tieħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - Ir-Rumanija

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tieħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tieħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.

Spejjeż fir-Rumanija

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Każ	Qorti			Appelli		
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra
Każ A	L-ebda dritt tal-qorti	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	1. Legalizzazzjoni – Attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b' formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovralelegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	L-ebda dritt tal-qorti	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	-
Każ B	L-ebda dritt tal-qorti	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	1. Legalizzazzjoni – Attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b' formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovralelegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	L-ebda dritt tal-qorti	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	-

Studju ta' Każ	ADR (Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim)	
	Hemm din il-possibbiltà għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milhuq bejn il-partijiet u l-medjatur .
Każ B	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milhuq bejn il-partijiet u l-medjatur .

Spejjeż tal-avukat, tal-raham u tal-espert

Studju ta' Każ	Avukat		Bailliff		
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza
Każ A	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' tigi infurzata, jekk il-parti li tittlef (il-missier) ma teżegwihix b'rieda tajba	L-għoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5) , li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u dritt massimu RON 400 (madwar EUR 100)

					Drittijiet tal-bailiff – dritt minimu ta' RON 50 (madwar EUR 12.5) u dritt massimu ta' RON 500 (madwar EUR 125)
Każ B	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' tiġi infurzata, jekk il-parti li tittlef (il-missier) ma teżegwihex b'rieda tajba	L-ghoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5), li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u dritt massimu RON 400 (madwar EUR 100) Drittijiet tal-bailiff – dritt minimu ta' RON 50 (madwar EUR 12.5) u dritt massimu ta' RON 500 (madwar EUR 125)

Studju ta' Każ	Espert	
	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ
Każ B	LE	Mhux applikabbli f'dan il-każ

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza
Każ A	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li mhu se jinstema' l-ebda xhud	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li mhu se jinstema' l-ebda xhud	Jekk il-parti titlob li jinħarġu miżuri kawtelatorji (qbid jew sekwestru)	RON 10.3 (madwar EUR 2.5), li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
Każ B	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li mhu se jinstema' l-ebda xhud	Mhux applikabbli f'dan il-każ, peress li mhu se jinstema' l-ebda xhud	Jekk il-parti titlob li jinħarġu miżuri kawtelatorji (qbid jew sekwestru)	RON 10.3 (madwar EUR 2.5), li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)

Spejjeż għall-ghajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' Każ	Għajnuna Legali			Rifużjoni			
	Meta u f'liema kundizzjonijiet hija applikabbli?	Meta huwa l-appoġġ totali?	Kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'percentwali tkun inġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemi għajr għan orgar għajr
Każ A	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 mehmuz	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 mehmuz	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 mehmuz	Iva	Inġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, jekk tirbaħ l-omm, l-ispejjeż kollha li tkun għamlet jistgħu jiġu rkuprati mingħand il-missier	LE
Każ B	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 mehmuz	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 mehmuz	Jekk jogħġbok ara l-Anness 1 mehmuz	Iva	Inġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, jekk tirbaħ l-omm, l-ispejjeż kollha li tkun għamlet jistgħu jiġu rkuprati mingħand il-missier	LE

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' Każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni?
Każ A	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Mhux applikabbli f'dan il-każ	Meta l-parti li għandha tinstema' mill-qorti tkun truxa jew muta, jew ma tkunx taf tikteb.	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	
Każ B	1. Meta d-dokumenti mressqa quddiem il-qorti (parti mill-proċess (fajl) tal-kawża) ikunu miktubin b'islen ieħor. 2. Barra minn hekk, meta parti tikkontestata l-preċiżjoni tad-dokument tradott fir-Rumen, il-qorti tista' titlob it-traduzzjoni tad-dokument min-naħa ta' traduttur awtorizzat.	L-ispejjeż jistgħu jvarjaw skont il-kuntratt ta' traduzzjoni jew, jekk it-traduzzjoni ssir minn traduttur awtorizzat fuq it-talba tal-qorti, għandu jithallas dritt ta' RON 33.56 (madwar EUR 8) għal kull paġna f' format A4.	Jekk mill-inqas waħda mill-partijiet ma titkellimx bir-Rumen. Stat A= Ir-Rumanija	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	Iva, imma jkunu sostnuti mill-Istat.

L-aħħar aġġornament: 03/11/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew deċiżjoni ta' tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Ir-Rumanija

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-bejjieġh dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jiswew 20,000 euros. Il-bejjieġh ma thallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-hlas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jiswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taht il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjieġh ma thallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-hlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.

Spejjeż fir-Rumanija
Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Każ	Qorti			Appelli	
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni
Każ A	RON 2,849.1998 (madwar EUR 710), li jinkludu RON 2,844.1998 (dritt tal-qorti) u RON 5 (taxxa tal-boll)	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	1. Legalizzazzjoni – Attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b' formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovralelegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	50% mid-drittijiet inizjali tal-qorti, jiġifieri RON 1,424.5999 (madwar EUR 355)	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)
Każ B	RON 2,849.1998 (madwar EUR 710), li jinkludu RON	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn	1. Legalizzazzjoni – attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15	50% mid-drittijiet inizjali tal-qorti, jiġifieri RON 1,424.5999 (madwar EUR 355)	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti

2,844.1998 (dritt tal-qorti) u RON 5 (taxxa tal-boll)	persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	(madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b' formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovralegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	(skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)
---	---	--	---

Studju ta' Każ	ADR (Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim)	
	Hemm din il-possibbiltà għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milhuq bejn il-partijiet u l-medjatur.
Każ B	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milhuq bejn il-partijiet u l-medjatur.

Spejjeż tal-avukat, tal-bailiff u tal-espert

Studju ta' Każ	Avukat		Bailiff			Espert	
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f' dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f' dan il-każ peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' tiġi infurzata, jekk il-parti li titlef ma teżegwihex b'rieda tajba	L-għoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5) , li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u dritt massimu RON 400 (madwar EUR 100) Drittijiet tal-bailiff – dritt massimu ta' RON 2400 (madwar EUR 600)	LE	L-ispiża tvarja u se tkun stabbilita mill-qorti, jiddependi mill-kumples-sità tal-għarfien espert.
Każ B	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f' dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f' dan il-każ peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' tiġi infurzata, jekk il-parti li titlef ma teżegwihex b'rieda tajba	L-għoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5), li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u dritt massimu RON	LE	L-ispiża tvarja u se tkun stabbilita mill-qorti, jiddependi mill-kumples-sità tal-għarfien espert.

					400 (madwar EUR 100) Drittijiet tal-bailiff – dritt massimu ta' RON 2400 (madwar EUR 600)		
--	--	--	--	--	--	--	--

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn rilevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza
Każ A	Iva	L-ispejjeż tat-trasport jiġu rifużi u, jekk ix-xhud jitlob dan, jista' jiġi rkuprat anki kumpens għall-hin li x-xhud ikun qatta' fil-qorti (jiddependi mis-sorsi ta' dħul – eż. kuntratt ta' impjieg, eċċ.)	Talbiet eventwali biex tkun ikkawtelata l-evidenza (provi ta' dokumenti miżmuma ta' din ix-xorta)	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
			Jekk il-parti titlob li jinħarġu miżuri kawtelatorji (qbid jew sekwestru)	RON 10.3 (madwar EUR 2.5) li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
Każ B	Iva	L-ispejjeż tat-trasport jiġu rifużi u, jekk ix-xhud jitlob dan, jista' jiġi rkuprat anki kumpens għall-hin li x-xhud ikun qatta' fil-qorti (jiddependi mis-sorsi ta' dħul – eż. kuntratt ta' impjieg, eċċ.)	Talbiet eventwali biex tkun ikkawtelata l-evidenza (provi ta' dokumenti miżmuma ta' din ix-xorta)	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
			Jekk il-parti titlob li jinħarġu miżuri kawtelatorji (qbid jew sekwestru)	RON 10.3 (madwar EUR 2.5) li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)

Spejjeż għall-għajjnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' Każ	Għajjnuna Legali		
	Meta u f'liema kundizzjonijiet hija applikabbli?	Meta huwa l-appoġġ totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli
Każ B	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli

Studju ta' Każ	Rifużjoni			
	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'perċentwali tkun iġġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm x l-għajnu għandha lil xi organizz tagħti għ' legali ?
Każ A	Iva	Iġġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, l-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi. L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi, ħlief għall-ispejjeż involuti fis-sitwazzjoni li ġejja: Ix-xerrej li jammetti l-pretensjoni tal-bejjiegh fl-ewwel seduta m'hemmx għalfejn iħallas l-ispejjeż gudizzjarji, ħlief fejn kien innotifikat qabel is-seduta Fejn il-qorti taċċetta parzjalment it-talbiet taż-żewġ partijiet, il-qorti għandha tiddetermina sa fejn il-partijiet jistgħu jiġu ordnati jħallsu l-ispejjeż tal-kawża, u tista' anki tordna l-kumpens tal-ispejjeż. Barra minn hekk, il-qorti għandha d-dritt li żżid jew tnaqqas id-drittijiet tal-avukat fejn issib li dawn huma baxxi jew għoljin wisq b'relazzjoni għall-valur tal-kawża jew għax-xogħol li wettaq l-avukat.	LE
Każ B	Iva	Iġġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, l-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi. L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi, ħlief għall-ispejjeż involuti fis-sitwazzjoni li ġejja: Ix-xerrej li jammetti l-pretensjoni tal-bejjiegh fl-ewwel seduta m'hemmx għalfejn iħallas l-ispejjeż gudizzjarji, ħlief fejn kien innotifikat qabel is-seduta	LE

			Fejn il-qorti taċċetta parzjalment it-talbiet taż-żewġ partijiet, il-qorti għandha tiddetermina sa fejn il-partijiet jistgħu jiġu ordnati jħallsu l-ispejjeż tal-kawża, u tista' anki tordna l-kumpens tal-ispejjeż. Barra minn hekk, il-qorti għandha d-dritt li żżid jew tnaqqas id-drittijiet tal-avukat fejn issib li dawn huma baxxi jew għoljin wisq b'relazzjoni għall-valur tal-kawża jew għax-xogħol li wettaq l-avukat.	
--	--	--	--	--

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' Każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni
Każ A	Inġenerali, mhux applikabbli f' dan il-każ	Inġenerali, mhux applikabbli f'dan il-każ	Meta l-parti li għandha tinstema' mill-qorti tkun truxa jew muta, jew ma tkunx taf tikteb.	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	- -
Każ B	1. Meta d-dokumenti mressqa quddiem il-qorti (parti mill-proċess (fajl) tal-kawża) ikunu miktbubin b'islen ieħor. 2. Barra minn hekk, meta parti tikkontestata l-preċiżjoni tad-dokument tradott fir-Rumen, il-qorti tista' titlob it-traduzzjoni tad-dokument min-naħa ta' traduttur awtorizzat.	L-ispejjeż jistgħu jvarjaw skont il-kuntratt ta' traduzzjoni jew, jekk it-traduzzjoni ssir minn traduttur awtorizzat fuq it-talba tal-qorti, għandu jithallas dritt ta' RON 33.56 (madwar EUR 8) għal kull paġna f'format A4.	Jekk mill-inqas waħda mill-partijiet ma tikkellimx bir-Rumen. Stat A= Ir-Rumanija	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	Iva, imma jkunu sostnuti mill-Istat. -

L-aħħar aġġornament: 03/11/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhix fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Ir-Rumanija

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħhan iwassal ħiter lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiehu n-nar f'it wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tishin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. Hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens shiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħhan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħhan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħhan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstallah) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiehu n-nar f'it wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tishin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. Hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens shiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħhan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħhan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.

Spejjeż fir-Rumanija

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Każ	Qorti			
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	
Każ A	L-ispejjeż inizjali biex jitressaq rikors quddiem il-qorti (inklużi d-dritt tal-qorti u t-taxxa tal-boll) jiddependu mill-ammont (valur) tat-talba, kif ikkalkulata mill-applikant. Dawn jistgħu jvarjaw bejn madwar EUR 0.5 u iktar minn EUR 1300	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	1. Legalizzazzjoni – Attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b'formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovralegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti	
Każ B	L-ispejjeż inizjali biex jitressaq rikors quddiem il-qorti (inklużi d-dritt tal-qorti u t-taxxa tal-boll) jiddependu mill-ammont (valur) tat-talba, kif ikkalkulata mill-applikant. Dawn jistgħu jvarjaw bejn madwar EUR 0.5 u iktar minn EUR 1300	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-	1. Legalizzazzjoni – Attestazzjoni sabiex tinkiseb deċiżjoni awtentikata tal-qorti – RON 2.15 (madwar EUR 0.5) li jinkludu RON 2 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll)	

		fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	2. Tiswir tad-deċiżjoni tal-qorti b'formula infurzabbli – RON 4.15 (madwar EUR 1) li jinkludu RON 4 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) 3. Sovralelegalizzazzjoni – RON 1.15 (madwar EUR 0.25) li jinkludu RON 1 (dritt tal-qorti) u RON 0.15 (taxxa tal-boll) – biss jekk tkun meħtieġa għall-parti
--	--	--	---

Studju ta' Każ	Appelli			ADR (Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim)	
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Hemm din il-possibbiltà għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	50% mill-ispejjeż inizjali biex jitressaq rikors quddiem il-qorti	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	-	Iva	Il-kuntratt tal-medjazzjoni jipprovdi għall-ispejjeż, skont il-ftehim milfuq bejn il-partijiet u l-medjatur.
Każ B	50% mill-ispejjeż inizjali biex jitressaq rikors quddiem il-qorti	Sabiex jinkisbu sempliċi kopji ta' diversi dokumenti proċedurali abbozzati minn persunal speċjalizzat tal-qorti (skrivani), iridu jithallsu drittijiet għall-fotokopji (jvarjaw bejn EUR 0.05 u EUR 1.25 għal kull kopja)	-	Iva	

Spejjeż tal-avukat, tal-bailiff u tal-espert

Studju ta' Każ	Avukat		Bailiff			Espert	
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f' dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f' dan il-każ peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' jekk il-parti li ttitlef ma teżegwihex b' rieda tajba	L-ghoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5), li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u dritt massimu RON 400 (madwar EUR 100) Id-drittijiet tal-bailiff – jiddependi mis-somma mogħtija mill-qorti bħala kumpens	Iva	L-ispiża tvarja u se tkun stabbilita mill-qorti, jiddependi mill-kumples-sità tal-għarfien espert.
Każ B	LE	Spejjeż li jvarjaw, jiddependu mill-kuntratt tal-assistenza legali Mhux applikabbli f' dan il-każ, peress li r-rappreżentazzjoni mhix mandatorja	LE	Mhux applikabbli f' dan il-każ peress li d-deċiżjoni tal-qorti biss (mogħtija wara s-sentenza) tista' jekk il-parti li ttitlef ma teżegwihex b' rieda tajba	L-ghoti tal-infurzar tad-deċiżjoni tal-qorti – RON 10.3 (madwar EUR 2.5), li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll) Notifika – dritt minimu ta' RON 20 (madwar EUR 5) u	Iva	L-ispiża tvarja u se tkun stabbilita mill-qorti, jiddependi mill-kumples-sità tal-għarfien espert.

					dritt massimu RON 400 (madwar EUR 100) Id-drittijiet tal-bailiff – jiddependi mis-somma mogħtija mill-qorti bhala kumpens		
--	--	--	--	--	---	--	--

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza
Każ A	Iva	L-ispejjeż tat-trasport jiġu rifużi u, jekk ix-xhud jitlob dan, jista' jiġi rkuprat anki kumpens għall-ħin li x-xhud ikun qatta' fil-qorti (jiddependi mis-sorsi ta' dħul – eż. kuntratt ta' impjeg, eċċ.)	Talbiet eventwali biex tkun ikkawtelata l-evidenza (provi ta' dokumenti miżmuma ta' din ix-xorta)	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
			Jekk il-parti titlob li jinħarġu miżuri kawtelatorji (qbid jew sekwestru)	RON 10.3 (madwar EUR 2.5) li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
Każ B	Iva	L-ispejjeż tat-trasport jiġu rifużi u, jekk ix-xhud jitlob dan, jista' jiġi rkuprat anki kumpens għall-ħin li x-xhud ikun qatta' fil-qorti (jiddependi mis-sorsi ta' dħul – eż. kuntratt ta' impjeg, eċċ.)	Talbiet eventwali biex tkun ikkawtelata l-evidenza (provi ta' dokumenti miżmuma ta' din ix-xorta)	RON 8.3 (madwar EUR 2) li jinkludu RON 8 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)
			Jekk il-parti titlob li jinħarġu miżuri kawtelatorji (qbid jew sekwestru)	RON 10.3 (madwar EUR 2.5) li jinkludu RON 10 (dritt tal-qorti) u RON 0.3 (taxxa tal-boll)

Spejjeż għall-ġhajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' Każ	Ġhajnuna Legali		
	Meta u f'liema kundizzjonijiet hija applikabbli?	Meta huwa l-appoġġ totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Jekk l-applikant ikun persuna naturali, jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk l-applikant ikun persuna naturali, jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk l-applikant ikun persuna naturali, jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż
Każ B	Jekk l-applikant ikun persuna naturali, jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk l-applikant ikun persuna naturali, jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż	Jekk l-applikant ikun persuna naturali, jekk jogħġbok ara l-Anness 1 meħmuż

Studju ta' Każ	Rifużjoni			
	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'perċentwali tkun iġġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi drabi fejn l-ġhajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali ?
Każ A	Iva	Iġġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, l-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi. L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi, hlief għall-ispejjeż relatati mas-sitwazzjoni li ġejja: Il-konvenut li ammetta l-pretensjoni tar-rikorrent fl-ewwel seduta m'hemmx għalfejn iħallas l-ispejjeż ġudizzjarji, hlief fejn il-konvenut kien innotifikat qabel is-seduta F'każ fejn il-qorti taċċetta parzjalment it-talbiet taż-żewġ partijiet, il-qorti għandha tiddetermina sa fejn il-partijiet jistgħu jiġu ordnati jħallsu l-ispejjeż tal-kawża, u tista' anki tordna l-kumpens tal-ispejjeż. Barra minn hekk, il-qorti għandha d-dritt li żżid jew tnaqqas id-drittijiet tal-avukat fejn issib li dawn huma baxxi jew għoljin wisq b'relazzjoni għall-valur tal-kawża jew għax-xogħol li wettaq l-avukat.	LE
Każ B	Iva	Iġġenerali 100% tal-ispejjeż jiġu rifużi	F'dan il-każ, l-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi. L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi, hlief għall-ispejjeż relatati mas-sitwazzjoni li ġejja: Il-konvenut li ammetta l-pretensjoni tar-rikorrent fl-ewwel seduta	LE

			m'hemmx għalfejn iħallas l-ispejjeż għudizzjarji, hliet fejn il-konvenut kien innotifikat qabel is-seduta F'każ fejn il-qorti taċċetta parzjalment it-talbiet taż-żewġ partijiet, il-qorti għandha tiddetermina sa fejn il-partijiet jistgħu jigu ordnati jħallsu l-ispejjeż tal-kawża, u tista' anki tordna l-kumpens tal-ispejjeż. Barra minn hekk, il-qorti għandha d-dritt li żżid jew tnaqqas id-drittijiet tal-avukat fejn issib li dawn huma baxxi jew għoljin wisq b'relazzjoni għall-valur tal-kawża jew għax-xogħol li wettaq l-avukat.	
--	--	--	--	--

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' Każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni
Każ A	Inġenerali, mhux applikabbli f'dan il-każ	Inġenerali, mhux applikabbli f'dan il-każ	Meta l-parti li għandha tinstema' mill-qorti tkun truxa jew muta, jew ma tkunx taf tikteb.	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	
Każ B	1. Meta d-dokumenti mressqa quddiem il-qorti (parti mill-proċess (fajl) tal-kawża) ikunu miktubin b'islen ieħor. 2. Barra minn hekk, meta parti tikkontestata l-preċiżjoni tad-dokument tradott fir-Rumen, il-qorti tista' titlob it-traduzzjoni tad-dokument min-naħa ta' traduttur awtorizzat.	L-ispejjeż jistgħu jvarjaw skont il-kuntratt ta' traduzzjoni jew, jekk it-traduzzjoni ssir minn traduttur awtorizzat fuq it-talba tal-qorti, għandu jithallas dritt ta' RON 33.56 (madwar EUR 8) għal kull paġna f'format A4.	Jekk mill-inqas waħda mill-partijiet ma titkellimx bir-Rumen. Stat A= Ir-Rumanija	RON 23.15 fis-siegħa (madwar EUR 6)	Iva, imma jkunu sostnuti mill-Istat.

L-aħħar aġġornament: 03/11/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhix fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.